

THE
SOUND
OF NOR
MALISA
TION

01 IF WE SING WE'LL WIN

Singing gets you involved in the match. Singing is an intervention in the match. Singing is a way of lifting the team and roaring them on to victory. This is the fundamental ultras' belief; the firm conviction that their voices can change the result of the match.

**FORZA BRESCIA
FORZA BRESCIA
FORZA BRESCIA**

I can't hear shit!

Come on now!

Louder!

*We are going to win 2 -1 but we
have to sing! If we sing we'll win,
if not we won't!*

Come on, if we sing we will win!

**VERONESE BASTARD!
VERONESE BASTARD!
VERONESE BASTARD!
VERONESE BASTARD!**

Oh dai gnari.

**FORZA BRESCIA FORZA BRESCIA
FORZA BRESCIA FORZA BRESCIA
FORZA BRESCIA FORZA BRESCIA**

Oh sè sintìt un casso!

Oh dai oh!

*Dai che vinciamo 2 a 1,
però beogna cantà!*

Brào bel discorso, beogna cargài.

Se cantom vensom, se no no.

Dai! Se cantiamo vinciamo!

**VERONESE È VERONESE È
VERONESE È VERONESE È
VERONESE È VERONESE È
VERONESE È VERONESE È
BASTARDO!**

02 WE ARE FOR YOU

The leaders of the ultras stand with their backs to the match. They do not need to watch the match. They read it through the eyes of the supporters. They guide the supporters with their personality and charisma. In between the chants the leaders shout out instructions exhorting the supporters to sing louder, guiding them, sometimes pushing them, sometimes praising them, never letting them rest. Singing is a group activity. Everybody should be involved. This is the only way to let the team feel that you are there and transmit warmth and energy to the players. The efficacy of the chanting depends as much on the ability of the leaders to conduct the group as on the initiative of the individual supporters.

Come on guys!

This is a derby, not a stupid friendly!

This means you need to sing until the end!

Come on up there!

Come on, let's sing a big one here.

Let's tear everything down.

Hey, I'm calling you at the back, for fucks sake!

Let's sing 'Forza brescia olé'.

FORZA BRESCIA OLÉ

Come on, louder!

FORZA BRESCIA OLÉ

NEVER GIVE UP BECAUSE

THERE'S A CURVA

THAT SINGS FOR YOU!

SINGING

Oh dai anche sopra!

Oh questo è il derby non un'amichevole.

Dai anche sopra, bisogna cantà fino ala fi!

Alura! Dai oh!

Dai che ne facciamo una secca.

Facciam venire giù tutto qua.

Dai però anche li sopra!

Dai porco dio!

Dai che facciamo FORZA BRESCIA OLÉ.

FORZA BRESCIA OLÉ

Oh, dio porco!

FORZA BRESCIA OLÉ

NON MOLLARE

PERCHÈ

C'È UNA CURVA CHE

CANTA PER TE!

03 THEY'VE GOT TO HEAR US

Supporters criticise the team when the players don't put enough effort into the game. The team should always show strength of character and dedication. Winning is not essential. What counts is to believe and to commit till the end.

*Now we have to sing 'Give it some balls'!
Why don't we sing 'We want eleven lions'?*

*Let's do 'Give it some balls'...
They're playing like shit!
We're going down!
Hey, they've got to wake up!
Come on, let's do it!*

**GIVE IT SOME BALLS
GIVE IT SOME BALLS
GIVE IT SOME BALLS**

*They didn't understand shit!
Come on, another time!*

**GIVE IT SOME BALLS
GIVE IT SOME BALLS
GIVE IT SOME BALLS**

Wake up idiots!

*Ok guys, that was enough.
Now we do one for Brescia.
...they won't even be able to hear it.*

**ELEVEN LIONS
WE WANT ELEVEN LIONS**

*You fucking retarded!
We're playing vs. cittadella, not real madrid!*

*Let's show them who we are.
Come on everybody!
Let's sing 'If we go down to serie C'.
Wait wait! Warm up the guys first!
So... 'If we go down to serie C'?
Yes, do that!*

**IF WE GO DOWN
TO SERIE C
WE'LL DESTROY
EVERYTHING**

*Hey look at them, they're scared!
Let's do a slow one to help the team now.
Let's do 'E oe oe oe oe oa'.
No, that one doesn't work.*

*Sveglia!
Ga sta però ades un 'Fuori i coglioni'.
Eh, perchè invece non facciamo 'Noi vogliamo undici leoni'?
Facciamo 'Fuori i coglioni'!
È ora di farglielo, stanno facendo cagare!
Dio porco stiam retrocedendo!*

*Oh beogna desedàs föra che eh, dai!
I ga de svegliàs fò.*

**FUORI I COGLIONI
TIRATE FUORI I COGLIONI
FUORI I COGLIONI
TIRATE FUORI I COGLIONI
FUORI I COGLIONI
TIRATE FUORI I COGLIONI**

*I ga mia capìt un casso!
Dai amò un'otra olta!*

**FUORI I COGLIONI
TIRATE FUORI I COGLIONI
FUORI I COGLIONI
TIRATE FUORI I COGLIONI
FUORI I COGLIONI
TIRATE FUORI I COGLIONI**

Sveglia merde!

Adesso facciamo 'Undici leoni'.

*Dai una per il Brescia!
Eh, non la sentiranno neanche...*

**UNDICI UNDICI UNDICI
LEONI
NOI VOGLIAMO UNDICI
LEONI**

Oh, dai figa, som dre a züga col cittadella mia col real madrid, mongoi de merda!

*Fomega eder chi che som noter dai!
Dai töcc però!
Facciamo 'Se nom en serie c spacom sö töt'?
Aspetta aspetta!
Carica i gnari prima...
'Se nom en serie c spacom sö töt'?
Dai!*

**SE NOM EN SERIE C
SPACOM SÖ TÖT
SE NOM EN SERIE C
SPACOM SÖ TÖT**

*Eh, guardali, hanno paura...
Facciamone uno lento, tipo: 'E oe oe oe oa'.
No quello no, quello è entusiasmo.*

Facciamo...

04 WHERE ARE ULTRAS? WHERE ARE THE ULTRAS?

The voice is the most direct tool for communicating and establishing contact with the opposing team's supporters. The voice should be loud, so that it can cross the whole stadium to reach the opponents' ear.

Where are the ultras?

Ultras?

Hey listen, what a voice!

Ultras?

Do you wanna play war?

Listen, listen.

What did he say over there?

Who the fuck are you?

Dove sono gli ultras?

Ultras?

Caso ada che ùs!

Ultras?

Giochiamo a far la guerra?

Senti senti!

Che gal dit chèl là?

Ma chi cazzo sono loro!

05 RESPECT THE SILENCE

It can happen that for some reason (protest, solidarity...) two groups of opposing fans make an agreement not to sing during the match. If at a certain point one of the groups breaks the pact and doesn't respect the agreed silence, it risks losing credibility and damaging its reputation in the eyes of the other.

Before the salerno away match in 2007, a group of local supporters approached 1911 and asked whether they would agree to stay silent during the whole match as a mark of respect for a friend of theirs who had died on his way to the stadium. 1911 agreed but all of a sudden during the match the salerno fans started singing.

Hadn't they said they were not gonna sing?

Why are we silent while they're singing?

Why are they singing?

But how can they be silent when their curva is full?

Where are their leaders?

I can't see them...

They can't keep their supporters quiet...

What happened?

Someone died.

I have enough now!

We'd agreed not to chant.

We said we were also not gonna

sing out of respect for the guy but now they're singing.

They asked us to be quiet for the first half but they stayed quiet for fifteen minutes...

We're silent for someone we don't even know while they're singing!

Why is nobody telling them to respect the silence?

But they are just too many... they can't keep quiet.

This is not right, it's a disgrace!

Why are we silent while they're singing?

Ma non avevan detto che non cantavano? Perchè noter 'nfà hito e lur i canta?

Perchè cantano? L'è mia giösta!

Fet come a fai mia cantà con d'öna cürva isè...

Eh dai, alla fine han cantato solo sulle azioni...

Ma dove sono i loro capi gruppo?

So mia.

Cosa è successo? È morto uno.

Perchè cantano? Ma ghiem mia parlàt coi sò de lur prima? Si, coi loro capi...

Alla fine han fatto un quarto d'ora di silenzio...

A noi avevan detto tutto il primo tempo però!

Oh i gà rumpit i coioni lur che adès!

L'è mia giösta!

Oh s-cèc, me rie mia a capéser com-öt che noter 'nfa hito e lur i canta...

06 INTERACTING WITH THE PITCH

Chanting is organised in relation to the game. It is never fixed but it changes according to the situation. The choice of the chants, the right moment to start a chant, the content of the chant, its duration, its harshness and dynamic are all parameters that are defined in relation to what is happening inside (and outside) the stadium.

*Why don't we sing one against carpi?
Do we care about them?*

*What happened?
The ball boy didn't give the ball back to their player and
now he's insulting us.
Who is he?
He's number 3.*

*Come on let's do the chant, come on!
I think we should do it.
What's his name?
Letizia!
Letizia? What a shit name!
Ok then let's do it.
Start it when there's silence.*

**LETIZIA YOU SON OF A BITCH
LETIZIA YOU SON OF A BITCH
LETIZIA YOU SON OF A BITCH**

*Oh facciamo un coro contro il carpi o no?
Li caghiamo o no?*

*Cosa è successo?
Il raccattapalle non gli ha dato il pallone e il tipo
del carpi gli ha rotto i coglioni.
Chi él pò?
Il numero 3.*

*Dai fomega el coro, nom!
Secondo me dobbiam farglielo.
Come si chiama?
Letizia.
Letizia?
Che nòm de merda!
Dai alura fomeghel dai!
Quando c'è silenzio, quando c'è silenzio!*

**LETIZIA TU SEI UN FIGLIO DI PUTTANA
LETIZIA TU SEI UN FIGLIO DI PUTTANA
LETIZIA TU SEI UN FIGLIO DI PUTTANA**

07 THEY ARE ALL WAITING FOR US

This recording documents part of the process of creating the chant 'Aspettan tutti me' (They are all waiting for me). 1) One person begins the chant and starts the process. 2) The group accepts the intuition of the individual (initiator) and starts to sing showing its approval by contributing to the development of the chant. It is important to note how the last verse of the chant changes each time before it reaches its final form.

As often happens, the lyrics of the chant take inspiration from real life experience. The chant 'Aspettan tutti me' refers to an event that took place a few hours before its creation. After a fight with another faction of supporters from Brescia, the ultras group Brescia 1911 decides to delay their own arrival at Milan station to avoid encountering the police and potential arrests.

**WE'RE ALL PISSED UP AT THE
POLICE STATION**

**I DON'T UNDERSTAND WHY
THEY ARE ALL WAITING FOR ME
IN MILAN AT 3:00
I DON'T UNDERSTAND WHY!**

**WE'LL STAY AWAY FOR 3 DAYS
WE'LL STAY AWAY FOR 3 DAYS
WE'LL STAY AWAY FOR 3 DAYS**

**What if we stop in Rimini?
...so we can take Ciccio to the
beach. He needs to wash!**

**CICCIO RIMINI CICCIO RIMINI
CICCIO RIMINI CICCIO RIMINI
CICCIO RIMINI CICCIO RIMINI**

**EVERYBODY TO RIMINI
EVERYBODY TO RIMINI**

EVERYBODY TO RIMINI

**Hey, are you recording?
Sure! This is the best part to record.
I can give you a copy if you want.**

**Hey look! Somebody wrote:
'Justice for Paolo - Brescia 1911'.
Yes, it's us, we did it earlier.**

**I DON'T UNDERSTAND WHY
THEY ARE ALL WAITING FOR ME
IN MILAN AT 3:00
WE'LL STAY AWAY FOR 3 DAYS**

**I DON'T UNDERSTAND WHY
THEY ARE ALL WAITING FOR ME
IN MILAN AT 3:00
FREEDOM FOR THE ULTRAS!**

**Hey Rasta, what a shitty wine you
brought...**

**IN QUESTURA TUTTI
SBALLATI**

**NON CAPISCO PERCHÈ
ASPETTAN TUTTI ME
A MILANO ALLE 3:00
NON CAPISCO PERCHÈ!**

**STOM EN GIRO 3 DÉ
STOM EN GIRO 3 DÉ
STOM EN GIRO 3 DÉ**

**Eh, facciam fare un
bagno al Ciccio, dai!
Fermiamoci a rimini
che vuole lavarsi...**

**CICCIO RIMINI
CICCIO RIMINI
CICCIO RIMINI
CICCIO RIMINI
CICCIO RIMINI
CICCIO RIMINI**

Dai dai fermiamoci.

**TUTTI A RIMINI
TUTTI A RIMINI
TUTTI A RIMINI**

**Eh leggi! Hanno scritto:
'Giustizia per Paolo'.
Eh, lo abbiam fatto noi
prima...**

**NON CAPISCO PERCHÈ
ASPETTAN TUTTI ME
A MILANO ALLE TRE
STOM EN GIRO 3 DÉ!**

**NON CAPISCO PERCHÈ
ASPETTAN TUTTI ME
A MILANO ALLE 3:00
LIBERTÀ PER GLI
ULTRAS!**

**Eh, Rasta, che vè de
merda ghe töt pò?**

08 ON AWAY

The majority of chants are created while traveling to away matches (trasferta). This is the moment when the enthusiasm and the supporters' sense of belonging to a group reaches its maximum. What follows here is a series of different chants improvised during one trip. These are mostly nonsense, taking parts of existing "official" songs, using them to mention friends, or just repeating refrains. With the introduction of the Tessera del Tifoso* and the ban from attending away games, the chance for supporters to spend time together and create new chants has been reduced. As a consequence, the process of creation is being stifled and chants are not developing as they were before. They are starting to die.

* Tessera del Tifoso = a police-approved register of those permitted to enter the stadium.

IF YOU DON'T CLAP YOUR HANDS...

...YOU DON'T CLAP YOUR HANDS

[original version: If you don't clap your hands you're from Bergamo]

WHEN WE STEP INTO THE CURVA NORD...

...WE STEP INTO THE CURVA NORD

[original version: when we step into the Curva Nord, like a bomb our cheering will explode]

WHY WHY WHY WHY?

WHY WHY WHY WHY WHY WHY WHY

WHY WHY WHY WHY WHY?

WHY WHY WHY WHY WHY WHY WHY

WHY WHY WHY WHY WHY?

WHY WHY?

WHY WHY?

WHY WHY WHY WHY WHY WHY WHY

WHY WHY WHY WHY WHY?

[original version: why why why why? people ask if we are from brescia, they should know from our hands*, why why why why? if you meet us you'll soon understand why]

HIS FATHER WAS A PANDA

HIS MOTHER WAS A PANDA

HIS SISTER'S DAUGHTER SHE WAS A

PANDA

SHE WAS A PANDA

PSYCHO KILLER OLÈ

THEY CALLED HIM BULLHEAD...

...HE DID THE BULL

TORO* IS SHIT

TORO IS SHIT

TORO IS SHIT

HIS NAME IS MASSIMO

HIS REAL NAME IS MASSIMO

HIS NAME IS MASSIMO...

...BUT WE CALL HIM MANOLO

ULTRAS TITO IS LOOKING FOR A FIGHT

HERE WE ARE

HERE WE ARE...

...HERE WE ARE

HERE WE ARE

HERE WE ARE

[original version: here we are, here we are, if you're looking for a fight here we are]

IF WE COME OVER THERE

IF WE COME OVER THERE...

...WE COME OVER THERE

WE COME OVER THERE

[original version: if we come over there, if we come over there, we'll have you]

VIOLA* IS THE COLOUR OF THE DEAD...

...VIOLA IS THE SURNAME OF THE DEAD

MATCHES

E CHI NON BATTE LE MANI...

...NON BATTE LE MANI

[versione originale: e chi non batte le mani è un bergamasco]

QUANDO ENTREREMO NELLA CURVA NORD...

...NOI ENTREREMO NELLA CURVA NORD

[versione originale: quando entreremo nella curva nord, come una bomba il tifo esploderà]

PERCHÈ PERCHÈ?

PERCHÈ PERCHÈ PERCHÈ

PERCHÈ PERCHÈ PERCHÈ?

PERCHÈ PERCHÈ PERCHÈ

PERCHÈ PERCHÈ PERCHÈ?

PERCHÈ PERCHÈ?

PERCHÈ PERCHÈ PERCHÈ

PERCHÈ PERCHÈ PERCHÈ?

[coro originale: "perchè perchè, ci domandano se noi siamo i bresciani, lo dovrebbero capire dalle mani, perchè perchè, se c'incontri lo capisci pure te]

PANDA SUO PADRE

PANDA SUA MADRE

PANDA LA FIGLIA DELLA

SORELLA ERA PANDA PURE

QUELLA

ERA PANDA PURE QUELLA

PSYCHO KILLER OLÈ

LO CHIAMAVANO TESTA DI TORO...

...FACEVA IL TORO

FACEVA IL TORO

E TORO MERDA TORO TORO

MERDA

SI CHIAMA MASSIMO

IL SUO VERO NOME È MASSIMO

SI CHIAMA MASSIMO...

...MA PER TUTTI È MANOLO

ULTRAS TITO CERCA LO

SCONTRO

ULTRAS TITO CERCA

CONFORTO

SIAMO QUA

SIAMO QUA...

...SIAMO QUA

SIAMO QUA

SIAMO QUA

[coro originale: "siamo qua, siamo qua, se volete caricare siamo qua"]

SE VENIAMO DI LÌ

SE VENIAMO DI LÌ...

...SE VENIAMO

VENIAMO DI LÌ

[coro originale: "se veniamo di lì, se veniamo di lì, vi facciamo un culo così"]

NORCINO LALA LALA LALA

OH NORCINO PEZZO DI MERDA

UNDICI UNDICI UNDICI

NORCINO

VIOLA L'EL CULÙR DEI MORCC...

...VIOLA L'EL COGNÒM DEI

MORCC

* 'They should know from our hands' refers to the fact that 1911 does not use knives.

** In this case 'Toro' refers to the nickname of a member of the group as well as to the Turin.

*** In this case 'Viola' refers to the surname of a member of the group as well as to the Fiorentina.

09 LEARN A NEW CHANT

This recording documents the moment of learning and sharing a new chant at the stadium. At first only the creators know the chant. Then one of the leaders starts to sing the chant and repeats it until the group has learnt it. At the end of the match the chant is spread by word of mouth outside the stadium in bars, social and working places. If the chant is greeted with approval during the week, many more people will know it and it will be easier to sing it in the next match.

*This is a very old chant.
It's four lines.
Pay attention because the
tone is very deep.*

**NO ONE IS ON THE STREET
WHEN BRESCIA ARE PLAYING
YOUR PEOPLE ARE ALL HERE
And then we explode:**

**BRESCIA IS ONLY
WHITE AND BLUE!**

*Can we do it?
Mmm... I already forgot it...
Wait wait! How was it?*

Come on everybody, let's try it.

**NO ONE IS ON THE STREET
WHEN BRESCIA ARE PLAYING
YOUR PEOPLE ARE ALL HERE**

**BRESCIA IS ONLY
WHITE AND BLUE!**

*Guys, come on, this is a
serious thing!
This is not a fucking joke.
Come on, let's try another time!
Do it well!*

**NO ONE IS ON THE STREET
WHEN BRESCIA ARE PLAYING
YOUR PEOPLE ARE ALL HERE
BRESCIA IS ONLY
WHITE AND BLUE!
LA LALALALALALALA
LA LALALALALALALA
LA LALALALALALALA
LA LALALALALALALA**

*Questo è un inno vecchissimo.
Sono quattro strofe.
Occhio perchè la tonalità
è bassa.*

**E LE STRADE SON DESERTE
QUANDO BRESCIA GIOCHI TU
SUGLI SPALTI È LA TUA GENTE
E poi un boato:**

**BRESCIA È SOLO
BIANCO BLU!**

*Ce la facciamo?
Ma la regorde za piö!
Com'è che fa?*

*Dai tutti qua che la proviamo.
Dai oh!*

**E LE STRADE SON DESERTE
QUANDO BRESCIA GIOCHI TU
SUGLI SPALTI È LA TUA GENTE
BRESCIA È SOLO
BIANCO BLU!**

*Oh gnari non c'è un cazzo
da ridere.*

*Questa è una cosa seria.
Dai che la rifacciamo.
Dai fatta bene.
Dai oh!*

**E LE STRADE SON DESERTE
QUANDO BRESCIA GIOCHI TU
SUGLI SPALTI È LA TUA GENTE
BRESCIA È SOLO
BIANCO BLU!**

**LA LALALALALALALA
LA LALALALALALALA
LA LALALALALALALA
LA LALALALALALALA**

**E LE STRADE SON DESERTE
QUANDO BRESCIA GIOCHI TU
SUGLI SPALTI È LA TUA GENTE
BRESCIA È SOLO
BIANCO BLU!**

10 WE ARE

What the supporters demand from the club is transparency and dedication. When these prerogatives are not in place it is their right to raise their voice. 1911 has been always very critical towards the club and its president mr. corioni. They denounce the president because he has never included the ultras in any executive decisions. They feel he is incapable of leading the club for the benefit of the supporters.

Hey guys, we've hung a banner here. It says: 'brescia football club please have mercy'.

We are fed up with them. We put our passion into this. We put our soul into this and they just don't care! This is not good! Because we are Brescia! We are Brescia!

**BECAUSE WE ARE
BRESCIA
BECAUSE WE ARE
BRESCIA**

Let's have another one. All together.

FUCK THE CLUB

**FUCK THE CLUB
FUCK THE BRESCIA
FOOTBALL CLUB**

Remember that it doesn't matter how big we are. Even if we're not so many, we've always been active and fought for the right causes!

Being part of 1911 is a very special thing. Well done for being here. Now we all leave together. All together!

**1911 THERE'S
NOBODY LIKE US
1911 THERE'S
NOBODY LIKE US
1911 THERE'S
NOBODY LIKE US**

BRESCIA

Oh gnari, ada un momento.

Gom mitit fò el strisciù. Dice così: 'brescia calcio per favore pietà'.

I ga rumpìt i coioni! I ga rumpìt i coioni! Noi ci mettiamo la passione. Noi ci mettiamo l'anima e lur i sa fà i casi sò. E l'è mia giösta! Perchè siamo noi il Brescia, siamo noi! Dai dai, dai oh!

**PERCHÈ IL BRESCIA
SIAMO NOI
PERCHÈ IL BRESCIA
SIAMO NOI
PERCHÈ IL BRESCIA
SIAMO NOI**

Dai ancora uno. Dai assieme!

**SOCIETÀ SOCIETÀ
SOCIETÀ DEL CAZZO
BRESCIA CALCIO**

**SOCIETÀ DEL CAZZO
SOCIETÀ SOCIETÀ
SOCIETÀ DEL CAZZO
BRESCIA CALCIO
SOCIETÀ DEL CAZZO**

Dai dai dai!

E ricordatevi che, al di là del numero, in italia nel movimento ultras stiamo facendo anche noi la nostra parte, e non da poco... Fare parte del 1911 è una cosa non comune. Applauso a voi che siete qua. Applauso a voi. Adès nom föra töcc ensèma. Oh, töcc ensèma!

**1911 COME NOI
NON C'È NESSUNO
1911 COME NOI
NON C'È NESSUNO
1911 COME NOI
NON C'È NESSUNO**

11 WE OWN THE

Every supporter invests all of their emotional capital in the team. For this reason the real owner of the team is not the president but the supporters. The team belongs to the social memory and the symbolic capital of the people who love it and identify with it, and not to those who bought it or manage it.

Journalist:

Could you please tell us something about last week's protest?

Brescia 1911:

Our protest was not violent, it manifested our anger. Our rage originates from our hearts and from the passion we have for Brescia. Our anger comes from the sense of injustice and helplessness in the face of the football club and its president gino corioni.

The problems of the club are technical, organisational, and economic and the fact that there's no transparency in the club doesn't make things easier.

Our team belongs to the whole city. It belongs to all the citizens and therefore it's also ours. Mr. president corioni is only a temporary administrator!

Journalist:

What do you think the president corioni should do?

Brescia 1911:

The president should work with more competent people. In the club we don't have the right people in the right roles. Our managing board is not good enough. They are not capable. They are all very well paid though...

Our opinion is shared by the majority of the fans. They all agreed on the intentions of our protest last week.

We don't want to make war with president corioni. We only want the club to stop and think, so they can find a good solution. A solution that will benefit everybody who supports Brescia not just the president.

OWN TEAM

Giornalista:

Alcune puntualizzazioni sulla contestazione di due giorni fa.

Brescia 1911:

Dal nostro punto di vista la contestazione non è stata violenta ma rabbiosa. Questa sensazione di rabbia ci deriva dal cuore e dalla passione che abbiamo per il Brescia e secondariamente dal senso di ingiustizia e impotenza di fronte ad una situazione paradossale nella quale la società del brescia calcio arranca e allontana i tifosi sempre di più dallo stadio.

Ci amareggia la reazione di qualcuno che ha cercato di spostare l'attenzione dai veri problemi del Brescia che sono di natura tecnica, economica e organizzativa.

Brescia è patrimonio di tutta la città, di tutti i cittadini, quindi anche nostro. Il presidente corioni è un amministratore temporaneo di questa società.

Giornalista:

Secondo voi corioni cosa dovrebbe fare?

Brescia 1911:

corioni dovrebbe circondarsi di persone più competenti. Quello che abbiamo sempre denunciato è la carenza di organico, di persone nei propri ruoli. Non abbiamo un direttore sportivo, non abbiamo un direttore generale... Sulla carta ci sono ma non sono all'altezza.

La nostra contestazione di mercoledì probabilmente non è stata condivisa nei modi ma è stata sicuramente sostenuta nelle intenzioni dalla maggior parte dei tifosi, altrimenti non ci si spiega perchè 15000 tifosi non vengono più allo stadio.

Non vogliamo fare guerra a corioni. Vogliamo solo che ci si fermi a riflettere affinché a Brescia si trovi una soluzione dignitosa per tutti. Una soluzione che faccia il bene non di corioni, non del gruppo Brescia 1911 ma del Brescia e di tutta la sua tifoseria.

12 I W A N T T O S

To sing is to magnify yourself. Singing empowers you. It makes you feel bigger; feel stronger. The joy of singing and the chance to share the experience with other people gives you a feeling of fulfillment and satisfaction.

I say only one thing: today I got nothing to regret. Was I pissing everybody off? Yes, it's true! But you know what? The truth is.... I said to myself: "when we go to pisa I'm not gonna be quiet. I wanna push everybody forward and I want to sing". I wanted to be there and I did it!

Today I knew what I needed to do. Yesterday eve-

ning I didn't drink; I stayed home. This morning I got up at 7:30, I waited for a second and then... I began. I was grabbing people, pulling them down. I was sweating like a dog. I was so happy.

If someone had stopped me I would have said: "eh, I'm sorry I can't... today you've got to understand me".

N T I N G

Eh, io dico solo una cosa, oggi non ho niente da rimpiangere. Ho rotto i coglioni? È vero! Ma sai cosa c'è di giusto? Io mi sono detto: "quando andiamo a pisa non faccio silenzio, voglio tirar tutti avanti e voglio cantare". Volevo essere lì e l'ho fatto! La mia testa era partita due settimane prima così.

Ada, oggi sapevo cosa

dovevo fare. Ieri sera sono stato a casa, non ho bevuto, stamattina a 7:30 ero in piedi. Ho aspettato un momento e poi bam! Son partito. Eh, sie là che sudae come un cà, tirae zo tocc.

Però dio cane, mi son divertito. Se succedeva che qualcuno mi diceva qualcosa gli avrei detto: "eh mi spiace, non posso... oggi dovete capirmi".

13

ULTRAS GIRLS

A group of girls repeats out loud the last syllable of each line of the chant. The group does not emulate the male voice but it maintains its female identity. The frequency range of the group is distinct from the male tone creating dynamism in the chant.

...NEVER...

...WE...

...AH...

...AH...

*...FORZA BRESCIA DAI
NOI NON TI LASCEREMO
MAI...*

*...FORZA BRESCIA DAI
LOTTA E VINCI INSIEME
A NOI...*

*...OLÉ OLÉ OLÉ OLÉ OLÉ
OLÉ OLÀ...*

*...OLÉ OLÉ OLÉ OLÉ OLÉ
OLÉ OLÀ...*

14 WE MADE A CHOICE TODAY NOT TO FIGHT

At the stadium before the derby game against our rivals atalanta, the group chooses not to clash with the visiting fans. The potential fight would have led to heavy charges and diffida* which would have jeopardised the inner structure of the group. In order to preserve their own existence, the group chooses to avoid confrontation. With the exacerbation of repressive laws (like banning-orders, expulsion-orders, charges, etc...) the chances for fights and direct confrontation between supporters' groups is reduced. In this way the rivalry slowly dissipates. The chants against away supporters diminish while the ones against the police and the repression increase.

*Diffida: football banning order. It can be used to ban a certain individual from attending football matches both home and away. In real life, the ban is used by the local police as a discriminatory strategy that favours certain groups and persecutes others.

Hey guys, you all know what this week was like. They threw shit at us from every side...

We made a choice today not to fight against the supporters from bergamo. Doing that today would mean destroying everything, eliminating this group and our collectivity and we don't want this.

*We'll fight with them another time.
We'll do it when the special laws don't exist anymore.
When the army won't be outside waiting for us, ready to throw us in jail. They called the army, you see that?*

Think guys! Whoever goes over to the other side today will be beaten up by the cops. He'll be ruined for the rest of his life and we don't want this to happen to you.

If we go there, we all go together but today it's not possible to have a real fair fight.

**ALÉ
MAGICO BRESCIA ALÉ
MAGICO BRESCIA ALÉ
FORZA BRESCIA ALÉ
BRESCIA ALÉ
BRESCIA ALÉ
BRESCIA ALÉ**

Oh gnari dai, un'attimo d'attenzione.

Sapete tutti la settimana che è stata. C'han sputtanato da tutte le parti...

Noi oggi abbiam fatto la scelta di non scontrarci coi bergamaschi.

Non perchè non ci piace, ma perchè non ha senso. Farlo oggi vorrebbe dire eliminare tutto, eliminare questa aggregazione, eliminare la curva, e noi non vogliamo questo.

Soprattutto dopo l'andata.. Chi c'era c'era... Non dobbiam dimostrare più niente a loro... Lo faremo ancora sicuramente. Lo faremo con la massima lealtà. Lo faremo quando non ci saranno più queste leggi, quando non ci saranno più queste situazioni con l'esercito fuori pronto a sputtanarci.

Ognuno fa quello che vuole gnari, noi non comandiamo nessuno, però riflettete: chi va di là oggi lo rovinano, lo rovinano tutta la vita e noi non vogliamo far rovinare nessun di voi.

Se ci muoviamo, ci muoviamo tutti assieme e alla fine facciamo uno scontro leale, uno scontro vero ma oggi non è possibile farlo. Lo faremo però...

Dai che li carichiamo dai!

**FORZA BRESCIA ALÉ
BRESCIA ALÉ
BRESCIA ALÉ
BRESCIA ALÉ
ALÉ
MAGICO BRESCIA ALÉ
MAGICO BRESCIA ALÉ
FORZA BRESCIA ALÉ
BRESCIA ALÉ...**

15

LEAVING THEMATCH

The supporters are talking about leaving the stadium and not watching the match after one of their group was taken by the police. Some things are more important than the match, like the sense of community and solidarity between the members of the group.

Guys listen up.

Civi has been taken and he'll not be released until the end of the match...

I talked to a few guys and we think we should walk out of the stadium rather than staying in and watching the match. I don't even feel like chanting anymore.

What do you think?

I know that somebody might not agree...

We came all the way down to lecce and now we're not even watching the game...

It's very sad but try to understand how serious the situation is and how important it is to respond to what happened.

Does anyone want to say something? The majority should decide...

When we're together we consider ourselves as a group, not as individuals.

I think that when the game starts we should all walk out. Guys, is this ok for everybody?

Ok, so we leave when the game starts!

Oh gnari dai un momento tutti qua. Abbiam parlato con gli sbirri. Civi non lo riportano fino a fine partita. Ho sentito un pò di pareri e crediamo sia meglio uscire fuori. Ad essere sincero poi a me adesso son già passate tutte le voglie di star qua a cantare...

So che magari qualcuno non è d'accordo però cercate di capire anche voi quel che è successo.

Ghè argu che ga argot de di? So mia... qualcuno vuol dire qualcosa? Oh, ala bé à tòcc? Dai oh s-cècc, disim argota!

Solitamente quando andiamo in giro siamo un gruppo, non siamo i singoli.

Per noi è importante fare delle scelte di gruppo e rispettarle. Civi è sempre venuto con noi. Quello che è successo poteva capitare a chiunque. Petöst dè sta che a vardà la partida come i pensionàcc, fom chèl che gom de fà e pò nom fōra dai coioni.

Se c'è gente che vuol vedere la partita, che magari è la prima volta che viene al sud possiamo capire, però s-cècc dai... dèle olte gh'èl bel e dèle otre beogna fà pò al bröt.

Lo so, Lo so! La so la mentalità.

Oh dai, fom un coro che isé e pò, quan che i vambia, nom fōra dai coioni. Allora quando inizia la partita usciamo!

16 YOU HAVE TO PUT HEART

To sing is to give yourself up completely. It is proof of the love that only a few can give. The amount of love and passion that is put into the singing defines the character of the group and it differentiates it from others. Groups compare themselves with each other and use the differences between groups to produce their own identity. If ultras had no one to compete against, how would they define themselves?

Davide:
How do they sing? Not very well, right?

Brescia 1911:
They only sing for the first ten minutes. If you are lucky for the first twenty... If they don't score, they stop. If they score, they start again. If the others score, they stop. That's how they sing. They've always done like that.

Davide:
I don't understand why some groups don't chant at all. They just get in and stand there. To me they seem like posers.

Brescia 1911:
Singing for the whole game it's a lot of work. It's exhausting, especially if you put your heart into it. That's why certain groups don't feel like singing.

YOU HAVE YOUR INTO IT

Davide:
Non mi sembra che gli altri siano in grado di tenere i cori a lungo.

Brescia 1911:
Loro cantano i primi dieci minuti. Quando sono in forma i primi venti. Se poi la squadra non segna si spengono. Se la squadra segna ricominciano. Se invece segnano gli altri, allora si fermano e non cantano più.

Davide:
Però è strano come questa

cosa del canto per certi gruppi sia importante e per altri no. Non capisco perchè certi gruppi non cantano, mi sembra un pò una posa, entrano e guardano la partita. È come se non volessero sporcarsi le mani...

Brescia 1911:
Non è tanto una posa, è che cantare tutta la partita è impegnativo. Arrivi alla fine che sei distrutto, soprattutto se ci metti il cuore. Ecco perchè molti non han voglia di farlo.

17 EVERYBODY HAS THE RIGHT TO SUPPORT THEIR TEAM

On the eve of an important away match, the supporters complain about the incompetence of the institutions who should be supporting their trip. They defend their right to support the club and to attend the game. After encouraging the team at the training ground the supporters decide to go to the city centre and put pressure on the mayor to do something about their problems. Due to the high number of people who will follow the team to the match, they want him to put pressure on the prefecture in padova and on the police so that there will be more tickets available for the fans and a special train with enough carriages for all the supporters so that they can travel together.

*So far we had fun but now we have to take it seriously.
You know that many people are without a ticket, right?
The only way to have more tickets is to go and bother the institutions
who haven't done anything yet.*

*Now we all go to the Piazza Loggia and look for the mayor.
We go all together!
We're all fighting for one cause.
The fight is for everybody and we all have to fight it together.*

*Guys this is not bullshit.
This is a serious thing.
A very serious match is at stake here.
The whole city has the right to attend this match.
Always remember that everybody has the right to support their own
team!*

**EVERYBODY OUT ON THE STREET
EVERYBODY OUT ON THE STREET
EVERYBODY OUT ON THE STREET**

*Oh gnari, dai! Adesso si fan le cose serie.
Come sapete, molti di noi sono senza biglietto. Non
solo noi ma anche gente che non è del nostro gruppo.
L'unica maniera per sbloccare la situazione è andare
a rompre i coglioni alle istituzioni e far si che ci diano
altri biglietti. Al di là delle belle parole chi doveva
garantire questa trasferta non ha ancora fatto niente!*

*Adesso andiamo tutti in Piazza Loggia.
Cerchiamo di andarci tutti assieme.*

*Oh ragazzi queste non sono cazzate, queste sono
cose serie. Qua c'è in gioco una trasferta e dietro
questa trasferta c'è dietro una città.
E ricordatevelo sempre: tutti devono avere la
possibilità di andare a seguire la propria squadra.*

**TUTTI IN PIAZZA ALÈ
TUTTI IN PIAZZA ALÈ
TUTTI IN PIAZZA ALÈ**

18 HERE FRIEND

What is at the heart of an ultras group is the relationship between their members. The more a supporters' group cherishes the sentiment of friendship the stronger it grows.

*Come on, let's do a big one.
You aren't tired, are you?
Come on together now!*

*Our group is worth more
than any division.
Here's friendship!
This is a group that is built on
friendship.
Oh! Come on!
Don't fuck with me because
today is not the day...*

**LIONESS
OF ITALY**
*We're the pride of Brescia.
We live in this land.*

LIONESS
LALA-LALA-LALA
LIONESS
LALA-LALA-LALA
LIONESS
LALA-LALA-LALA
LIONESS
LALA-LALA-LALA
LALA-LALA-LALA
LALA-LALA-LALA
LIONESS
LALA-LALA-LALA
LALA-LALA-LALA...

IS DSHIP

*Oh, dai che ne facciamo una
secca!*

*Dai, dio cane!
Non sarete stanchi vero?
Oh, dai convinti!*

*Oh, questo gruppo va oltre
ogni categoria.*

*Questo è un gruppo che
ha alla base il valore
dell'amicizia.*

*Oh, fim mi girà i coioni
perchè encö l'è mia 'l dé!
Su le mani dai!*

LEONESSA D'ITALIA

*Grandi gnari.
È così che si fa!
Questo è orgoglio bresciano.
Noi abitiamo in questa terra.*

*Questo è orgoglio bresciano.
Dai dai!*

LEONESSA
LALA-LALA-LALA
LEONESSA
LALA-LALA-LALA
LEONESSA
LALA-LALA-LALA
LEONESSA
LALA-LALA-LALA
LALA-LALA-LALA
LALA-LALA-LALA
LEONESSA
LALA-LALA-LALA
LALA-LALA-LALA...

19 HOW MANY NEW CHANTS DID WE MAKE?

The more new chants are created, the more the group is alive. The lack of new chants and the standardisation of the repertoire are perceived as signs of crisis.

If we've got to this point it's also our fault. It wasn't the others who hurt us... This is of our own making. We had a history and we've given it away.

Before blaming others we need to be honest with ourselves.

For example: how many new songs have we made in the last three or four years? One? Have we even made one? Two? This shows how much we've dis-engaged. This doesn't matter so much because we've been doing many other good things outside of football but we have

lost our spirit.

Eight years ago we would come up with at least three new chants every game. We did it to keep our spirit high, it was a sign of commitment...

We all know that conditions have changed. There is the repression of supporters and there's not as much enthusiasm as there was before but, in the end, it's us who can make the difference. So... do we want to make this group grow, or do we want to continue living off our past glory?

Se siamo arrivati a questo punto è soprattutto colpa nostra. Non sono gli altri che c'hanno fatto male ma siamo noi che ci siamo rovinati con le nostre mani. Avevamo un patrimonio e l'abbiamo disperso.

Purtroppo prima di incolpare gli altri dobbiam guardarci dentro.

Tanto per fare un esempio, una cazzate eh... Quante canzoni nuove abbiamo fatto negli ultimi quattro anni? Una? Ne abbiamo fatta una? Due? E' una cazzata eh... soprattutto perchè abbiam fatto un sacco di altre cose in giro fuori dallo stadio però comunque vi dà l'idea di quanto

ci siamo arenati.

Otto anni fa, facevamo minimo tre canzoni nuove a partita. Poi su dieci ne rimanevano due ma questo non lo si faceva perchè non c'era un cazzo da fare... Lo si faceva per tenere alto l'umore...

Chiaro che adesso non ci sono più le condizioni, chiaro che c'è la repressione ma alla fine la differenza la facciamo noi.

Allora, vogliamo tornare a fare crescere questo gruppo o vogliamo continuare vivere di rendita? E' questo che voglio sentire, soprattutto dai più giovani.

20 DOES THAT REPRESENT US?

Here the ultras are discussing the possibility of merging with another group of Brescia supporters. They analyse the other group's chants and the different attitude towards singing. The characteristics of your singing define you as a group. Singing habits are the crucial element that determine alliances between different groups.

One of my fears is that if we share the same curva we will die. We will be under their influence and will become just like them. If we do not have enough force, that's what's going to happen.

If we stay with them there will obviously be influences on our choices, our protests, our chants... For example when Brescia are losing we would not be able to sing for our friends who have been banned from the stadium... we would have to sing only for Brescia... There would be no more chants against the club, no more chants for the ultras, no more chants against modern football.

They told us: "you can sing those chants in the street" [not in the stadium]. That's what they told us...

And when they sing 'alcohol and whores'? Tell me... If they sing 'alcohol and whores', what would you do? Will you clap your hands? When I heard them singing that chant I was ashamed. It was so pathetic... It was not funny at all... If we choose to stay with them, that chant will also be ours. Do you want that chant to be ours?

Do you think people will be able to distinguish between us and them or will they just think of us as a single group?

Una delle mie paura è che restando in curva ci si fossilizzi troppo, ci si riduca a subire la loro influenza e si diventi come loro. Se non abbiamo abbastanza forza c'è il rischio anche di questo.

Se rimaniamo in curva, ci saranno sicuramente dei condizionamenti a livello di scelte, proteste, cori... Ad esempio: nel momento in cui il Brescia sta perdendo non potremo permetterci di fare un coro per i diffidati, dovremo cantare solo per il Brescia... L'unica cosa che conta per loro è il Brescia. Quindi basta cori per i diffidati, basta cori contro la società, basta

cori per gli ultras. "Queste cose le fate in strada", così c'han detto... Così c'han detto.

E quando fanno 'alcolismo e puttane' voi cosa fate? Gli battete le mani? No, fatemi capire... Quando ho sentito quel coro mi sono vergognato. Qui non si tratta di goliardia... Goliardia è sinonimo d'intelligenza. Queste cose sono patetiche.

Credete che poi la gente normale sarà capace di fare i giusti distinguo o alla fine ci metteranno tutti assieme nello stesso gruppo? Saranno in grado di capire che noi siamo una cosa e loro un'altra?

21 FRIENDS COME FIRST

The group Brescia 1911 announces a strike from vocally supporting the team in order to denounce the attempted murder of Paolo Scaroni and the beating of the ultras from 1911 by the police at the end of the match verona vs. Brescia, 24-09-2005. The ultras try to gain support from the media and the public by remaining silent during games. The strike lasted 6 months. Some say that during the strike, when matches were broadcast on television an audio track with pre-recorded chants was added in order to prevent the audience at home from noticing the protest.

The strike action inside the stadium was matched by counter information initiatives. 1) Instead of supporting the team, every Sunday the group would travel to the hospital in verona and stand underneath the window of Paolo's room, chanting for him. 2) Journalists were put under pressure to write the truth about the incident. 3) The group organised a national demonstration against the repression of supporters and in support of Paolo's case. More than 1500 ultras from all over Italy gathered together. 4) Local and national politicians were consulted. 5) An investigation was opened which cast light on the violence perpetrated by the police. Eight police officers went to court. After eight years of legal complications, the police were found guilty, but were cleared due to the lack of evidence (the video from the CCTV had been altered and the ten minutes showing the attack on Paolo had disappeared).

Radio Onda d'Urto:

Let's talk about the choice not to travel to away matches and not to support the team during home games.

Brescia 1911:

Until we can be certain that Paolo will recover, we don't feel that it's right to organise away matches and support the team. Friends come first.

Tonight we'll go to the stadium not to support Brescia but to talk with the people who aren't aware of the situation. We'll be there to make them think about what happened.

What happened in verona is extremely serious. One more time we were beaten up by the

police and this time not for the pleasure of the cop-of-the-day but because of the orders from above. They have started with us but their goal is to repress all of the ultras...

It's crazy to think that we were victims of such a vile act. The victims of the beating were not only men but also women and children. Once again the perpetrators of this beating were the police and they won't pay for it. When we ultras make a mistake we pay for it...

I don't understand why the people who are here to guarantee public order commit actions of this sort and they never pay for what they do.

**Radio Onda d'Urto:
Parliamo della scelta presa dal gruppo Brescia 1911 di non partecipare alle trasferte e di non tifare in casa.**

**Brescia 1911:
Finchè non avremo la certezza che Paolo starà bene, non ce la sentiamo di organizzare trasferte e di tifare allo stadio. Per noi vengono prima di tutto gli amici.**

Questa sera entreremo allo stadio non per sostenere il Brescia ma per parlare con le persone che non conoscono ancora cosa è successo. Cercheremo di farle riflettere; soprattutto la gente normale.

Quello che è successo a verona è un fatto gravissimo. Siamo stati pestati brutalmente dalla polizia e, questa volta, non tanto per lo sfizio di un

questurino di turno ma per ordini che partono dall'alto. Ci vogliono mettere a tacere. Stanno partendo da Brescia, Bergamo, dalle piazze ultras più impegnate, ma l'obiettivo è di mettere tutti a tacere.

Viviamo un misto tra rabbia e impotenza. È assurdo aver dovuto subire un pestaggio così vile. Penso che questo debba far riflettere tutti.

Ancora una volta chi ha compiuto questo pestaggio è la polizia e la polizia non sta pagando. Quando noi ultras sbagliamo, paghiamo...

Noi non siamo dei santi e non vogliamo esserlo. Ci chiediamo però perchè persone che dovrebbero garantire l'ordine pubblico compiono atti di questo genere e non pagano quando sbagliano...

23 FREE

Some chants are dedicated to friends who are unable to be at the stadium because they have been banned (they have been given a diffida). Chanting is a way to keep the group close to the individual and allow that person still to be present during the match. By banning the same people repeatedly the police try to remove them from the stadium so that their influence on the group can be limited.

Now we sing a chant for Diego.

He's been banned from the city for three years for an unjust reason.

He's been punished because he always behaved as an ultras, and as a man.

What has happened is unheard of.

It's not possible to limit somebody's freedom to this extent.

So now we sing 'Free Diego'. He deserves that.

This is friendship.

Here there's friendship!

Come on!

**FREE DIEGO
FREE DIEGO**

FREE DIEGO

FREE DIEGO

FREE DIEGO

FREE DIEGO

FREE DIEGO

FREE DIEGO

FREE DIEGO

**THE GOVERNEMENT
GAVE YOU**

A GOOD JOB

IT'S A SHIT JOB

TO BE A COP

IT'S A KILLER JOB

TO BE A COP

DIEGO

Oh gnari, adesso facciamo un coro per Diego.

Non è questione di leccare il culo.

La questione è che Diego ha sempre dato tantissimo a questo gruppo e adesso viene colpito da un foglio di via che è ingiusto.

Ingiusto! Non può più entrare in città per i prossimi tre anni.

Non si può limitare così la libertà di una persona.

Viene colpito perchè si è sempre comportato da ultras e da uomo.

Perciò ades ga fóm un bel 'Diego Libero'.

Se lo merita.

Dai dai!

Qua c'è l'amicizia.

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

DIEGO LIBERO

**LA DISOCCUPAZIONE
TI HA DATO UN BEL**

MESTIERE

MESTIERE DI MERDA

CARABINIERE

MESTIERE

DELL'ASSASSINO

IL CELERINO

24 POLICE JOB

Banners are often accompanied by chants that amplify their meaning. In this case a banner about the Stefano Gugliotta affair* is displayed and a themed chant immediately follows.

* Stefano Gugliotta affair: an example of aggressive policing that took place in Rome in 2010. Despite Stefano had not having attended the match, he was stopped and beaten up in the street by the police.

Hey guys let's wave a banner about the Gugliotta sentence.

The guy from rome that was beaten up by the police.

The cops have been condemned to five years.

When we make a mistake we pay for it.

It's right that the police has to pay for their mistakes too.

We are all equal in front of the law.

They cannot always get away with it!

***THE GOVERNEMENT
GAVE YOU A GOOD JOB
IT'S A SHIT JOB TO BE A COP
IT'S A KILLER JOB TO BE A COP***

Louder!

***THE GOVERNEMENT
GAVE YOU A GOOD JOB
IT'S A SHIT JOB TO BE A COP
IT'S A KILLER JOB TO BE A COP***

Adesso mettiamo fuori lo striscione per la sentenza su Gugliotta, quel ragazzo di roma che è stato picchiato anni fa fuori dallo stadio.

***Noi quando sbagliamo paghiamo.
Adesso è giusto che anche le forze dell'ordine paghino. Pare che li abbiano condannati a cinque anni...***

***Accompagnamo lo striscione con un coro.
Dai ragazzi, tutti assieme.
Tutti però!
Questi cori sono importanti!
Tutti!***

***LA DISOCCUPAZIONE
TI HA DATO UN BEL MESTIERE
MESTIERE DI MERDA CARABINIERE
MESTIERE DELL'ASSASSINO IL CELERINO***

Oh! Non si è sentito un cazzo!

***LA DISOCCUPAZIONE
TI HA DATO UN BEL MESTIERE
MESTIERE DI MERDA CARABINIERE
MESTIERE DELL'ASSASSINO IL CELERINO***

Dai ancora!

25 SOLIDARITY BEYOND RIVALRY

The group Brescia 1911 protests against the decision of the police to shut the curva sud (the area located in the south end of the stadium) following an attempted clash organised by the group brescia curva sud. The group Brescia 1911 decides to remain outside the stadium and to not attend nor chant during the first half of the match. The aim of the protest is to make the public and the journalists aware of a decision that unfairly affects all the supporters that sit in the curva sud, whether or not they were involved in the incident.

Guys listen for a second.

Our protest is against the system. It's not right that they close the area because of what the other group did last week.

Even if we are not like them, we have to show solidarity and take a stand against the system.

Remember that the

same thing could happen to us...

We don't judge the others. Their actions are their own responsibility... Today we are staying outside to condemn the system. That's all. Is that ok?

Let's sing a good one now and let's stay out here. We'll all go in at the end of the first half.

Oh gnari, dai qua un attimo.

Oggi abbiamo fatto la scelta di stare fuori il primo tempo. La nostra protesta è contro il sistema. Non è giusto che chiudano un settore intero magari per un evento fatto da pochi.

Noi non giudichiamo nessuno, ognuno fa quello che vuole... Noi sappiamo qual'è la nostra mentalità!

Noi lo facciamo contro il sistema perchè potrebbe

succedere anche a noi che ci chiudono il settore dove andiamo per colpa di pochi.

Noi non giudichiamo nessuno; dei suoi atti ognuno prende le sue responsabilità. Noi lo facciamo contro il sistema. Va mia bé! Ok?

Facciamo un bel coro adesso che inizia la partita e poi andiamo avanti a divertirci qua fuori.

Entriamo dopo, al secondo tempo.

26 **FREE** **FOR** **ALL** **DOM** **.1**

Supporters organise a demonstration outside the prison in Brescia. Instead of chanting for the team, they chant for the detainees. Chants from the stadium enter the city. The demonstration was organized to express solidarity with the detainees and bring attention to the problems of prison overcrowding and the poor conditions of Italian detention centres. Being engaged in socio-political issues is a direct consequence of supporters' anti-authoritarian attitude. The more they are confronted with repression and state control, the more they sympathise and express solidarity for other social struggles.

Brescia 1911:
FORZA RAGAZZI
NEVER GIVE UP
YOU ARE BRESCIA

Detainees:
Thank you guys!

Brescia 1911:
ALL THE ULTRAS
MUST SING
WE'RE HERE FOR THE DETAINEES
FORZA BRESCIA
BRESCIA WIN FOR US
FORZA BRESCIA
THE ULTRAS ARE WITH YOU

WE CAME FOR YOU

WE CAME FOR YOU
WE CAME FOR YOU

IF YOU DON'T JUMP
YOU ARE A COP!
IF YOU DON'T JUMP
YOU ARE A COP!
IF YOU DON'T JUMP
YOU ARE A COP!

THE GOVERNEMENT GAVE YOU A
GOOD JOB
IT'S A SHIT JOB TO BE A COP
IT'S A KILLER JOB TO BE A COP

Detainees:
Merry Christmas!
Freedom!
We wanna go home!

Brescia 1911:
Tenete duro!
FORZA RAGAZZI
FORZA RAGAZZI
FORZA RAGAZZI

NON MOLLARE MAI
NON MOLLARE MAI
NON MOLLARE MAI

PERCHÈ IL BRESCIA SIETE VOI
PERCHÈ IL BRESCIA SIETE VOI
PERCHÈ IL BRESCIA SIETE VOI

Carcerati:
Siete grandi!

Brescia 1911:
TUTTA LA CURVA
...oh non si è sentito un cazzo!
TUTTA LA CURVA
DEVE CANTARE
I RAGAZZI HAN BISOGNO DI NOI
FORZA BRESCIA

VINCI PER NOI
FORZA BRESCIA
GLI ULTRAS SON CON TE
SIAM VENUTI PER VOI

E CHI NON SALTA
È UN CELERINO
OOOO OOO OOO O O
E CHI NON SALTA
È UN CELERINO
OOO O O O O

LA DISOCCUPAZIONE
TI HA DATO UN BEL MESTIERE
MESTIERE DI MERDA
CARABINIERE
MESTIERE DELL'ASSASSINO
IL CELERINO

Carcerati:
Auguri a tutti!
Libertà!
Tutti a casa...

27 FREEDOM FOR ALL .2

After the supporters have left the area surrounding the prison, the detainees continue to sing from their cells. The prisoners use the rhythms and melodies of the supporters and make them their own. The chant are appropriated. They are contagious. They spread from mouth to mouth.

Brescia 1911:

**OH MUMMY MUMMY MUMMY
YOU KNOW HOW I GOT TO JAIL?
I MESSED UP EVERYTHING
I'M SUPPORTING BRESCIA
WITH ALL THE DETAINEES**

Detainees:

**FREEDOM
FREEDOM
FREEDOM**

Brescia 1911:

**ALL COPS ARE KILLERS
ALL COPS ARE KILLERS
ALL COPS ARE KILLERS**

Detainees:

Police bastard!

Brescia 1911:

**OI MAMMA MAMMA MAMMA
SAI PERCHÈ SO CHE A CANTÙMOMBEL
ME GO SPACÀT SÖ TÖT
TIFE ÈL BRÈSA ÈNSÈMA AI DELINQUENCC**

Carcerati:

**LIBERTÀ
LIBERTÀ
LIBERTÀ**

Brescia 1911:

**CELERINO ASSASSINO OLÉ
CELERINO ASSASSINO OLÉ
CELERINO ASSASSINO OLÉ**

Carcerati:

Celerino bastardo.

28 FOLLOW

Further to the ban on taking drums into the stadium becoming law in 2007, chants have lost their rhythmic support. Clapping of hands only is not enough to ensure the potency and the power of the chants. Without the drums setting the rhythm, supporters lose the tempo and have the tendency to accelerate.

In the same year, in addition to drums, the ban was extended to the use of megaphones and any other amplification system, usually used to coordinate the supporters within the stadium. By banning these means, the modern football system chooses to silence stadiums and annihilate participation in the game. The aim of such restriction is to separate the audience from the game, to exclude the supporters from the event.

*Come on, sing one for
Brescia now.*

With the drum!

*They have to hear it from
the pitch!*

**BRESCIA
BRESCIA
BRESCIA
BRE...**

You are off the beat!

*Your voices are faster than
the drum.*

*Slower guys, sing it
slower!*

*Follow the drum, for fucks
sake!*

You can't do it anymore?

Let's follow the drum,

come on!

Put your hands in the air.

**WE WANNA WIN
WE WANNA WIN
WE WANNA WIN**

**1911 THERE'S
NOBODY
LIKE US**

**1911 THERE'S
NOBODY
LIKE US**

**WE CAN'T STAND THE
POLICE ANYMORE
NO TO MODERN FOOTBALL
NO TO PAY TV**

THE DRUM

*Dai oh, uno per il
Brescia adesso.*

Col tamburo!

Dai, dai!

*Dai che devono
sentirlo in campo,
dai!*

**BRESCIA
BRESCIA
BRESCIA
BRE...**

Più piano gnari.

Più piano!

Seguite il tamburo.

Oh!

*Seguite il tamburo
dio cane!*

Non siete più capaci?

*Dai, seguiamo il
tamburo! Su le mani.*

**NOI VOGLIAMO
QUESTA VITTORIA
NOI VOGLIAMO
QUESTA VITTORIA
NOI VOGLIAMO
QUESTA VITTORIA**

**1911 COME NOI
NON C'È NESSUNO
1911 COME NOI
NON C'È NESSUNO
1911 COME NOI
NON C'È NESSUNO**

**NON NE POSSIAMO PIÙ
DELLE DIVISE BLU
NO AL CALCIO MODERNO
NO ALLA PAY TV!
NON NE POSSIAMO PIÙ
DELLE DIVISE BLU
NO AL CALCIO MODERNO
NO ALLA PAY TV!**

29 THIS IS OUR ANTHEM .1

Voices and hands follow the drums. Drumming brings people together. The power of the sound and the vibration makes our bodies oscillate, holding them together. (Recordings 29 and 30 are the same chant recorded 9 years apart, with and without the drums).

**THIS IS OUR ANTHEM
WE SING IT ALL TOGETHER
EVERY SUNDAY AT THE STADIUM
THIS IS BRESCIA
WE ARE STRONG AND WE WILL WIN
WE FOLLOW BRESCIA EVERYWHERE
WE WILL SING FORZA BRESCIA FOREVER**

**LA LALA LALA LALA
LALA LALALA
LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
O O O O O
O O O O
O O O O
O O O O O O O O O
O O O O O O O O**

**QUESTO È IL NOSTRO INNO CHE
LA DOMENICA ALLO STADIO
TUTTI INSIEME CANTEREMO
E IL BRESCIA ECCOLO QUA
NOI SIAMO FORTI E VINCEREMO
IN OGNI STADIO IL BRESCIA SEGUIAMO
E NOI PER SEMPRE FORZA BRESCIA
CANTEREMO!**

**LA LALA LALA LALA
LALA LALALA
LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
O O O O O
O O O O
O O O O
O O O O O O O O O
O O O O O O O O**

30 THIS IS OUR ANTHEM .2

Without the drums, the voices and the clapping hands struggle to keep the tempo. Although there is an absence of a shared beat, at a certain point a unifying structure slowly emerges.

LA LALA LALA LALA
LALA LALALA
LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
O OO OO OO
OO OO O
OO OO O
OO OO OO OO OO OO O
OO OO OO OO OO OO

LA LALA LALA LALA
LALA LALALA
LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
LA LALA LALA LALALA
O OO OO OO
OO OO O
OO OO O
OO OO OO OO OO OO O
OO OO OO OO OO OO

Thanks to: Marzia Dalfini, Serenella Martufi, Vittoria Soddu, Justin Bennett, Raviv Ganchrow, Tia DeNora, James Lappin, Paul Whitty, Attila Faravelli, Enrico Malatesta, Pieter Van Bogaert, SoundImageCulture Bruxelles, Jonathan Sterne, Diego Piccinelli, Radio Onda d'Urto, Brescia 1911 Ultras Liberi!

THE SOUND OF NORMALISATION
is a collection of audio recordings documenting the sound culture of the ultras group Brescia 1911 in relation to modern football and the wave of repressive measures targeted at organised supporters groups. The recordings were made over a period of 15 years and cover:
1) the creation, uses and meanings of the chants 2) group principles and collective identity 3) audience participation and the process of social exclusion from the stadium 4) police repression and the political implications of the chants 5) the evolution of drumming in the stadium in relation to the drums ban-order of 2007. Each recording comes with a short introductory text and is presented here as a video with subtitles.

Recordings: 2002 > 2015

Video: 2015 > 2018

Editing and Mixing: 2013 > 2015

Design: 2015 > 2018

Concept and realisation: Davide Tidoni

Graphic Design: Marzia Dalfini together with Davide Tidoni

Publisher: SARU and viaindustriæ SUONO

Supported by SARU at Oxford Brookes University as part of the project *Get some chalk on your boots!*